



# HOLY CHILD JESUS PARISH

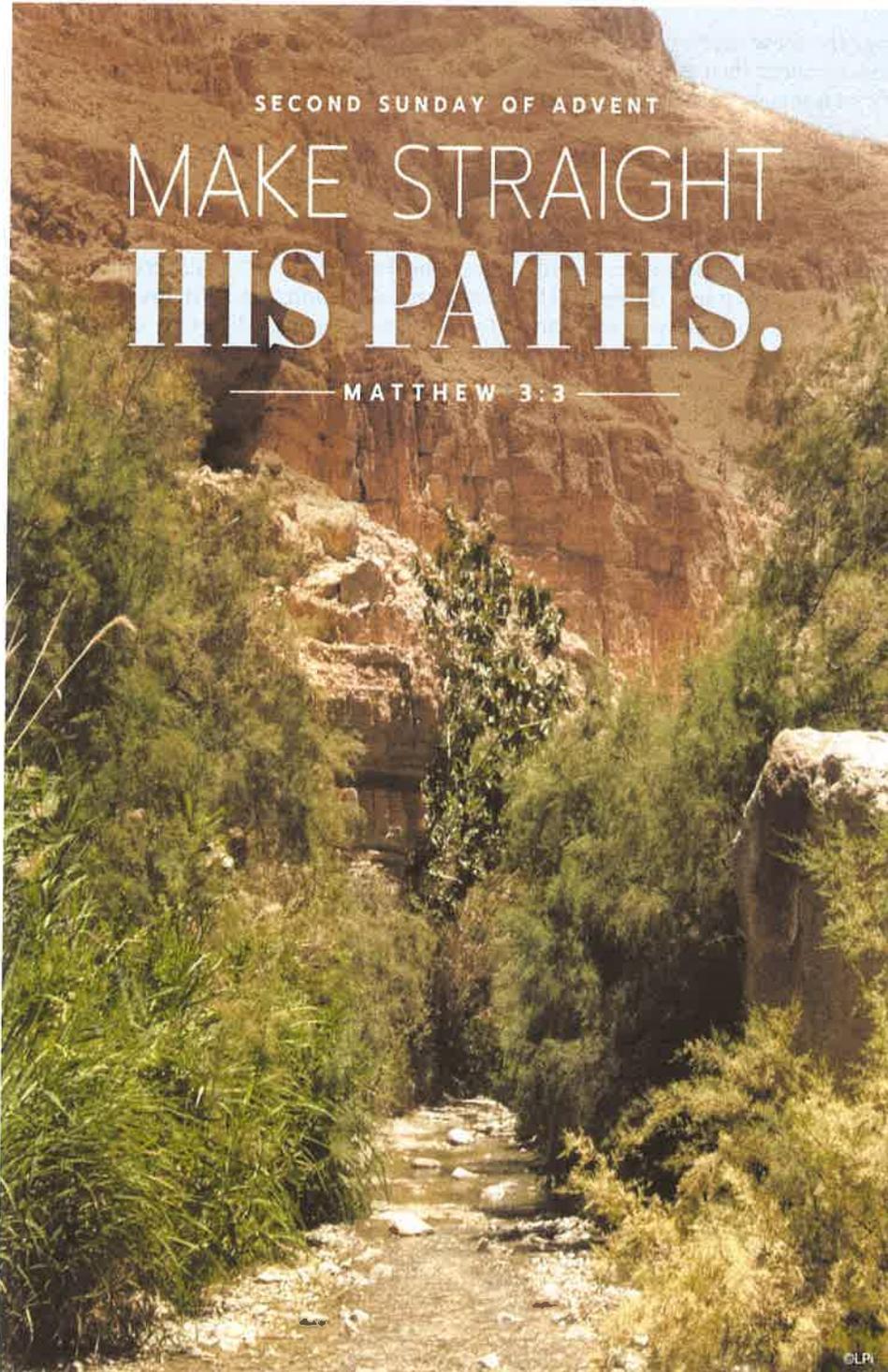
Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đông

[www.hcjp.org](http://www.hcjp.org)

[www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)

December 7, 2025



SECOND SUNDAY OF ADVENT

# MAKE STRAIGHT HIS PATHS.

MATTHEW 3:3

## PASTORAL STAFF

**Pastor**, Rev. Phi Nguyen

**Associate Pastor**, Rev. Joseph Le

**Resident Pastor**, Msgr. Jerome Ham

### Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

### Operations Director

Annette Fox

### Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

### Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

### Accountant

Trongphuc Tran

### Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

### Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

### Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

## MASS SCHEDULE

### Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

### Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

### Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

## RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

## Second Sunday of Advent – Year A

In today's Gospel, Matthew 3:1–12, we meet John the Baptist, the great prophet who was sent to prepare the way for the coming of the Messiah. His message was simple yet powerful: "Repent, for the kingdom of heaven is at hand." John urged everyone to make their hearts ready for the Lord. For him, true preparation must begin with repentance - a sincere recognition of our sins and a firm decision to change. Genuine repentance transforms our hearts and leads us to live according to God's will. It brings about a new way of seeing, thinking, and acting - no longer centered on ourselves, but on God.

Many of us may be surprised by the harsh words John used when he saw the Pharisees and Sadducees coming to him. He called them, "*You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?*" (Matthew 3:7). To the people of that time, the Pharisees and Sadducees were considered religious models - well-versed in the Law and faithful in their observances. They were respected leaders who instructed others in the ways of faith. So why would John speak to them so severely? Did he go too far?

The answer lies in their hearts. Outwardly, these men appeared righteous, but inwardly they lacked the true spirit of conversion. Their religion was about appearances rather than genuine transformation. John, like the prophets before him, was not content with empty rituals or superficial holiness. He demanded a change of heart - a turning back to God in sincerity and humility.

Jesus Himself later confirmed John's judgment when He said: "*Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you. When John came to you in the way of righteousness, you did not believe him; but tax collectors and prostitutes did*" (Matthew 21:31–32). What matters to God is not our reputation, but the honesty of our heart.

We often judge others based on what we see - on appearances, words, or actions. But God's way is different. As both John the Baptist and Jesus taught, the Lord looks deep into the heart. He does not measure holiness by status or public image, but by sincerity, faith, and love. Even those whom society rejects can be transformed by grace when they open their hearts to God.

We are reminded of Zacchaeus, the tax collector from Luke 19:1–10, who climbed a sycamore tree just to see Jesus. In the eyes of others, he was a sinner and a traitor to his people. But when he welcomed Jesus into his home and confessed his sins with a contrite heart, Jesus declared: "*Today salvation has come to this house*" (Luke 19:9).

Both the story of Zacchaeus and the call of John the Baptist teach us that repentance opens the door to salvation. God does not reject anyone who sincerely turns back to Him. His mercy is greater than our sins.

As we continue our journey through this Advent season, let us take John's message to heart. Let us prepare the way of the Lord by renewing our hearts through prayer, reconciliation, and acts of love. Rather than judging others, let us focus on our own conversion and let God be the true judge of every soul.

May this Advent be a time for genuine renewal within us, so that when Christ comes, He will find in us hearts made ready to receive Him with joy and peace.

Fr. Phi Nguyen

*Scout Troop 923*  
**Pancake Breakfast**  
*All You Can Eat*

**\$8 - Adult**  
**\$5 - Kid**  
**\$20 - Family Special**

**PLUS:**  
Photos with  
Santa!

**Sunday, December 14th**  
**8:00am - 1:00pm**  
**Activity Center**  
**7341 N Claremont Ave.**  
Proceeds will go to BSA Troop 923  
and Cub Scout Pack 3923



 **HOLY CHILD JESUS**  
PARISH

**LECTOR SCHEDULE**

**Saturday, December 6 4:00 p.m.**  
 Tim Murtaugh  
 Julie Ashbach

**Sunday, December 7 9:30 a.m.**  
 Bernadette Edom  
 Aaron Glick

**Sunday, December 7 1:30 p.m.**  
 Catholic Women's Association  
 Catholic Women's Association

**Saturday, December 13 4:00 p.m.**  
 Tita Camilotes  
 Greg Lindeman

**Sunday, December 14 9:30 a.m.**  
 Ijeoma Okafor  
 Ronabel Castillo

**Sunday, December 14 1:30 p.m.**  
 Gaby Sotelo  
 Bettita DeRamos

Our Simbang Gabi Mass and Parish Reception will take place on Sunday, December 21, at 5:00 pm. All are warmly invited to celebrate with our parish community.

If you would like to volunteer or sponsor a Mass, please call the Rectory Office at 773-764-0615 or speak with a Simbang Gabi committee member.



**SIMBANG  
 GABI NOVENA  
 2025  
 HOLY CHILD JESUS PARISH**

**Monday, December 15 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Arthur Bautista

**Tuesday, December 16 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Tirso Villaverde

**Wednesday, December 17 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Roger Coloyan

**Thursday, December 18 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Don Cambe

**Friday, December 19 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Joel Lopez

**Saturday, December 20 ..... 7:45pm Mass**  
 Presider: Fr. Jessel Bangoy

**Sunday, December 21 ..... 5:00pm Mass & Reception**  
 Presider: Fr. Arthur Bautista

**Monday, December 22 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Adam MacDonald

**Tuesday, December 23 ..... 7:00pm Mass**  
 Presider: Fr. Roy Belocura

**2324 W Chase Ave.  
 Chicago, IL 60645**



**AFRICAN CATHOLIC  
 WOMEN'S ASSOCIATION  
 NEWS**

The ACWA will be dedicating six of its members at the 1:30 p.m. Mass on December 7, 2025.

There will be a reception following the Mass in the School Hall. Parishioners are welcome to the Mass and reception.



**CATHOLIC  
 CHARISMATIC  
 MINISTRY**

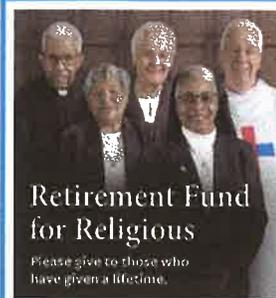
**PRaise & WORSHIP WITH BIBLE STUDY**

**DATES** Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- SEPTEMBER 6
- SEPTEMBER 20
- SEPTEMBER 27\*
- OCTOBER 4
- OCTOBER 18
- NOVEMBER 1
- NOVEMBER 15
- DECEMBER 13

\*Holy Spirit Renewal Recollection In Activity Center  
 9:00am-3:00pm

Convent Community Room First Floor 7325 N. Claremont Ave., Chicago, IL 60645 For more info call: (773) 764-0615

**Retirement Fund  
 for Religious**

Please give to those who have given a lifetime.

There will be a Second collection on December 13 and 14 in support of the Retirement Fund for Religious.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO


**CATHOLIC CHARITIES**  
 Archdiocese of Chicago

# Harvest of Hope

## Archdiocese-wide Food Drive



Please help us ensure **food pantries** run by local parishes and Catholic Charities are **fully stocked** as we approach the holiday season.

### Vicariates I and II – What you can do:

Between **November 29** and **December 14**, donate the following non-perishable foods at your parish:

- **Canned chicken**
- **Canned tuna**
- **Canned salmon**
- **Canned soup**
- **Canned beef**

**Stay tuned for more detailed information.**

Our parish will be participating in the Harvest of Hope Food Drive with Catholic Charities to support the growing number of families facing food insecurity in Cook and Lake counties, especially those affected by recent SNAP benefit disruptions.

From now through December 14, we will be collecting non-perishable food items. A donation bin is located at the back of church. Items may also be dropped off at the Rectory Office during regular office hours.

Those who feel called to serve may volunteer with Catholic Charities to help sort and package food for delivery to local pantries. Sign up at: [ccofchicagovolunteer.com](http://ccofchicagovolunteer.com).

If you prefer to make a financial contribution, Catholic Charities is seeking to raise \$500,000 in emergency funds to purchase fresh produce, dairy, and meat for families in need. Gifts may be made securely at: [catholiccharities.net/help-us-provide-essentials](http://catholiccharities.net/help-us-provide-essentials).

Let us keep in prayer all those we serve, those who volunteer, and all who donate generously. May the Lord bless our parish's efforts to bring hope and nourishment to our brothers and sisters in need.

Join us as we celebrate the Solemnity of the

## IMMACULATE CONCEPTION

OF THE *Blessed Virgin Mary*

A Holy Day of Obligation

Monday, December 8

Bilingual Mass	8:00 a.m.
English Mass	5:30 p.m.
Vietnamese Mass	7:30 p.m.

### OFFERTORY COLLECTION

**November 16, 2025**

\$6,437.21

**November 23, 2025**

\$7,711.46

**November 30, 2025**

\$4,181.77

**GIVE CENTRAL**

**November 16, 2025**

\$950.69

**November 23, 2025**

\$1,295.69

**November 30, 2025**

\$840.60

12/07/2025

# Lá Thư Cha Xứ

## Chúa Nhật II Mùa Vọng – Năm A

Tin Mừng hôm nay, Mát-thêu 3:1–12, nói đến Gioan Tẩy Giả, vị ngôn sứ vĩ đại được sai đến để dọn đường cho Đấng Mêsia. Sứ điệp của ngôn sứ thật đơn sơ nhưng mạnh mẽ: “Anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã gần đến.” Gioan kêu gọi mọi người chuẩn bị tâm hồn để đón Chúa. Với ngôn sứ, việc chuẩn bị thật sự phải bắt đầu bằng sự sám hối – là nhận ra sai trái của bản thân và dốc lòng thay đổi. Sám hối thật lòng sẽ biến đổi tâm hồn ta, giúp ta sống theo thánh ý Chúa, mở ra một lối sống mới, với cái nhìn, tư tưởng và hành động đặt trọng tâm nơi Thiên Chúa chứ không phải chính mình.

Chúng ta có thể ngạc nhiên khi nghe Gioan dùng những lời rất mạnh mẽ để nói với nhóm người am tường Sách Thánh và lãnh đạo tôn giáo. Ngôn sứ gọi họ là: “Nòi rắn độc kia! Ai đã chỉ cho các người trốn con thịnh nộ sắp tới?” (Mt 3,7). Đối với người Do Thái thời đó, những người lãnh đạo và am tường Sách Thánh được xem là mẫu gương đạo đức, am hiểu Lễ Luật và tuân giữ các luật định tôn giáo một cách nghiêm cẩn. Họ là những người dạy dỗ dân chúng về đức tin. Vậy tại sao Gioan lại nặng lời như thế với họ? Phải chăng ông đã lầm?

Gioan không sai. Ông nhìn thấy điều mà người khác không thấy: lòng của họ. Bên ngoài, họ tỏ ra đạo đức, nhưng bên trong lại thiếu tinh thần hoán cải thật sự. Tôn giáo của họ chỉ là hình thức bề ngoài, không phải sự biến đổi từ nội tâm. Như các ngôn sứ trước ông, Gioan không hài lòng với những nghi thức trống rỗng, nhưng đòi hỏi sự thay đổi tận căn trong tâm hồn – một sự trở về với Thiên Chúa bằng lòng chân thành và khiêm tốn.

Chính Đức Giêsu sau này đã xác nhận lời của Gioan khi nói: “Thật, Ta bảo các ông, những người thu thuế và gái điếm sẽ vào Nước Thiên Chúa trước các ông. Vì Gioan đã đến chỉ cho các ông con đường công chính, mà các ông không tin; còn những người thu thuế và gái điếm lại tin.” (Mt 21,31–32). Thiên Chúa không nhìn vào danh tiếng, địa vị hay hình thức bề ngoài, nhưng nhìn vào tấm lòng chân thật của con người.

Chúng ta thường đánh giá người khác theo cái nhìn của mình – theo vẻ ngoài, lời nói hay hành động. Nhưng Thiên Chúa thì khác. Ngài nhìn thấu tâm hồn. Dù con người bị xã hội loại trừ, họ vẫn có thể được biến đổi nếu mở lòng đón nhận ơn Chúa.

Câu chuyện ông Da-kêu trong Tin Mừng Luca 19:1–10 cũng nhắc nhở chúng ta điều đó. Trong mắt người đời, Da-kêu là tội nhân, là kẻ phản bội dân mình. Nhưng khi ông chân thành đón Chúa Giêsu vào nhà và sám hối, Chúa đã nói: “Hôm nay ơn cứu độ đã đến cho nhà này.” (Lc 19,9).

Với lời kêu gọi của Gioan lẫn câu chuyện của Da-kêu đều dạy ta rằng sám hối mở ra cánh cửa ơn cứu độ. Thiên Chúa không bao giờ từ chối ai thật lòng trở về với Ngài. Lòng thương xót của Chúa luôn lớn hơn mọi tội lỗi của con người.

Trong hành trình Mùa Vọng này, chúng ta hãy lắng nghe và sống theo lời mời gọi của Gioan Tẩy Giả. Hãy dọn đường cho Chúa đến bằng việc canh tân tâm hồn, cầu nguyện, giao hòa và thực hành bác ái. Thay vì xét đoán người khác, chúng ta hãy lo cho chính sự hoán cải của mình, và để Thiên Chúa là Đấng phán xét công minh.

Ước gì Mùa Vọng này là thời gian đổi mới thật sự trong tâm hồn mỗi người, để khi Chúa đến, Người sẽ gặp thấy trong ta một con tim sẵn sàng đón tiếp Ngài với niềm vui và bình an.

Lm. Phi Hùng Nguyễn



### MẸ MARIA VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Thứ Hai ngày 08 tháng 12

Mừng kính Đức Mẹ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội.

8:00 Sáng - Lễ song ngữ Anh - Việt

5:30 Chiều - Lễ tiếng Anh

7:30 Chiều - Lễ tiếng Việt

Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự!

### THÁNH CA GIÁNG SINH

Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh 14/12/2025.

Kính mời quý Ông Bà và Anh Chị Em đến thưởng thức Thánh ca Giáng Sinh vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 12 từ 4:00 chiều đến 7:00 tối tại Trung Tâm Sinh Hoạt của Giáo xứ.



12/07/2025

## LỊCH SINH HOẠT

**Thứ Bảy ngày 06 tháng 12:** Giải Tội Mùa Vọng cho các em lớp giáo lý lúc 3:30 chiều tại trường học.

**Chúa Nhật ngày 07 tháng 12:** Chúa Nhật II Mùa Vọng. Giải Tội Mùa Vọng cho toàn giáo dân của Giáo Xứ tại Trung Tâm Sinh Hoạt từ 8:30 sáng đến 2:00 chiều.

**Thứ Hai ngày 08 tháng 12:** Lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội.

Có 3 Thánh lễ: Thánh lễ song ngữ Anh-Việt lúc 8:00 sáng.

Thánh lễ tiếng Anh lúc 5:30 chiều và tiếng Việt lúc 7:30 tối.

**Thứ Sáu ngày 12 tháng 12:** Viếng Thánh Thể lúc 7:00 tối.

**Chúa Nhật ngày 14 tháng 12:** Chúa Nhật III Mùa Vọng.

Lạc quyền lân hai cho quỹ Hưu Trí Nam Nữ Tu Sĩ.

Thánh ca Giáng Sinh bắt đầu lúc 4:00 chiều tại Trung Tâm Sinh Hoạt.

**Thứ Sáu ngày 19 tháng 12:** Viếng Thánh Thể lúc 6:00 tối.

**Chúa Nhật ngày 21 tháng 12:** Chúa Nhật IV Mùa Vọng.

Mừng lễ Simbang Gabi song ngữ Anh và Phi-Luật-Tân lúc 5:00 chiều và tiệc mừng sau lễ bên Trung Tâm Sinh Hoạt.

**Thứ Hai ngày 22 tháng 12:** Giải Tội Mùa Vọng từ 7:00 tối - 9:00 tối cho toàn thể giáo dân của Giáo Hạt II – B, tại Nhà Thờ Thánh Ita - Giáo xứ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.

**Ngày 24- 26 tháng 12:** Văn phòng GX đóng cửa mừng Lễ Chúa Giáng Sinh.

**Thứ Tư ngày 24 tháng 12:** Thánh lễ song ngữ Anh-Việt lúc 8:00 sáng.

Thánh lễ Vọng Giáng Sinh tiếng Anh lúc 5:00 chiều và tiếng Việt lúc 8:00 tối.

**Thứ Năm ngày 25 tháng 12:** Đại lễ Mừng Chúa Giáng sinh (lễ buộc).

Có 3 Thánh lễ: Thánh lễ tiếng Việt lúc 7:30 sáng, lễ tiếng Anh lúc 9:30 sáng và lễ tiếng Việt lúc 11:30 trưa.

**Thứ Sáu ngày 26 tháng 12:** Viếng Thánh Thể lúc 7:00 tối.

**Chúa Nhật ngày 28 tháng 12:** Kính Thánh Gia Thất, các giờ lễ cuối tuần như thường lệ. Mừng Lễ Kỷ Niệm Thành Hôn lúc 11:30 trưa.

**Thứ Bảy 06/12/2025 6:00 pm**  
 Xướng Kinh: Ông Chính  
 Bài Đọc I: TNTT  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: TNTT

**Thứ Bảy 13/12/2025 6:00 pm**  
 Xướng Kinh: Ông cố Xuân  
 Bài Đọc I: Cô Trần Lý  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông cố Xuân

**Chúa Nhật 07/12/2025 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Vượng  
 Bài Đọc I: Ông Nguyễn Đức  
 Bài Đọc II: Ông Quách Vượng  
 Trao Minh Thánh: Ông Mậu và Ông Sơn

**Chúa Nhật 14/12/2025 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Cát  
 Bài Đọc I: Bà Dương Lan  
 Bài Đọc II: Ông Võ Khang  
 Trao Minh Thánh: Ông Đông và Ông Đoàn

**Chúa Nhật 07/12/2025 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Túy  
 Bài Đọc I: Cô Loan  
 Bài Đọc II: Cô Kim Chi  
 Trao Minh Thánh: Bà Đỗ Mai và Bà Kinh

**Chúa Nhật 14/12/2025 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Cầu  
 Bài Đọc I: Ông Định  
 Bài Đọc II: Bà Đỗ Mai  
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Túy



**CHÀU THÁNH THỂ**

**Thứ Sáu ngày 12 tháng 12**

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối.

Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ để tham dự.



**HARVEST OF HOPE-MÙA GẶT HY VỌNG**

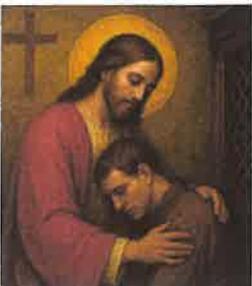
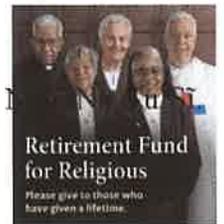
**Mùa gặt hy vọng là Chương trình quyên góp thực phẩm**

Tổng Giáo Phận Chicago chúng ta đang vận động thùng quyên góp thực phẩm Mùa Gặt Hy Vọng. Đây là Chương trình quyên góp thực phẩm cho người nghèo đói dùng trong Mùa Đại Lễ cuối năm. Tại Giáo Xứ chúng ta, quý vị có thể mang thực phẩm khô hay đồ hộp đến thùng ở phía cuối nhà thờ từ ngày 29/11/2025 đến ngày 14/12/ 2025

để Hội Từ Thiên Công Giáo mang phân phát cho những gia đình cần thiết.

**QUYÊN TIỀN LẦN HAI**

Vào cuối tuần tới ngày 13 và 14 tháng 12, chúng ta có quyên tiền lần hai cho Quỹ Hưu Dưỡng. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.



**HÒA GIẢI MÙA VỌNG**

Buổi Hòa Giải Mùa Vọng của Giáo xứ sẽ vào Chúa Nhật tuần này, ngày 7 tháng 12 từ 8:30 sáng đến 2:00 chiều tại Trung Tâm Sinh Hoạt GX.

Mỗi người chúng ta được mời gọi đến lãnh nhận bí tích Giao Hòa để hòa giải với Thiên Chúa nhằm dọn đường, dọn lòng để đón Chúa Hải Đông. Xin quý ông bà và anh chị em dành thời gian đến để cảm nghiệm tình yêu, sự chữa lành, và lòng thương xót của Thiên Chúa qua bí tích Giao Hòa.

**Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)  
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: [www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)  
Email: [info@hcjp.org](mailto:info@hcjp.org)

**Giờ Lễ / Mass Times**

**Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat**  
8:00 am

**Thứ Bảy / Saturday**  
**Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass**  
4:00 pm Tiếng Anh / English  
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

**Chúa Nhật / Sunday**  
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese  
9:30 am Tiếng Anh / English  
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese  
1:30 pm Tiếng Anh / English

**Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams**  
<https://hcjp.org>  
8:00 am Mỗi ngày / Every day  
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday  
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

**Bí Tích / Sacraments**

**Giải Tội / Reconciliation**  
Thứ Bảy / Saturday  
3:00 pm - 3:30 pm

**Xức Dầu / Anointing of the Sick**  
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào  
Call 773-764-0615 at any time

**Hôn Phối / Matrimony**  
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /  
Contact the Pastor 6 months before date of  
wedding

**Rửa Tội / Baptism**  
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday  
*Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng*  
*Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng*

**CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN****Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 [cdgtchicago@gmail.com](mailto:cdgtchicago@gmail.com)

**Ca Đoàn Cecilia**

Đông Trâm Anh 773-636-3284 [dongtramanh@gmail.com](mailto:dongtramanh@gmail.com)

**Ca Đoàn Sêraphim**

Lâm Tri 773-817-3833 [Tithon12@hotmail.com](mailto:Tithon12@hotmail.com)

**Ca Đoàn Teresa**

Nguyễn Du 773-791-1835 [hiendu1969@gmail.com](mailto:hiendu1969@gmail.com)

**Gia Đình Fatima**

Nguyễn Triều 773-997-3799 [trieun49@gmail.com](mailto:trieun49@gmail.com)

**Gia Đình Thánh Tâm**

Trần Đức 847-630-3736 [dtdtran2@gmail.com](mailto:dtdtran2@gmail.com)

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Phạm T Nga 312-404-5346 [mtpham025@gmail.com](mailto:mtpham025@gmail.com)

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 [phamhmai@yahoo.com](mailto:phamhmai@yahoo.com)

**Liên Minh Thánh Tâm**

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 [duc2nguyen2800@yahoo.com](mailto:duc2nguyen2800@yahoo.com)

**Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng**

Trần Quang 773-895-4799 [qtranil@yahoo.com](mailto:qtranil@yahoo.com)

**Phong Trào Cursillo**

Vũ Thuần 312-593-0052 [thuanna591@gmail.com](mailto:thuanna591@gmail.com)

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân**

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 [leeskey@gmail.com](mailto:leeskey@gmail.com)

**Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển**

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Phó Tế: Deacons

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)  
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,  
Peter Pham

# WORSHIP CALENDAR

9

## MASS INTENTIONS

### Sunday, December 7 Second Sunday of Advent

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ  
2 LH Ngọc và Mười. LH Nghị và Năm  
LH Giacôbê và LH Maria  
Xin ơn chữa lành cho những người thân  
LH Giuse Vũ Lâm  
LH Giuse Phạm Văn Vui (lễ giỗ)  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự  
LH Giuse Lê Văn Thụ (lễ giỗ)  
LH Louis Maria Nguyễn Thị Nhung  
LH Giuse Vực Nguyễn và LH  
Đôminicô  
Tạ ơn Chúa, xin an mạnh, xin được  
như ý nguyện và cầu cho các đấng linh  
hồn

English

9:30 am

Angela Lupisan  
Chico Maki  
Khan Toy  
Chukwuna Ene and Family  
(living: God's mercy and favor)  
Felicia Ejiamu  
Cesar P. Flores  
Abriana Johnson  
L&D of Wallis, D'Souza, Blaquera  
families, close relatives and friends  
Sharon Carroll  
Mark LaFramboise  
John LaFramboise  
Liz Jones  
George Meyers  
Birthday Thanksgiving: Catherine Uy  
The souls in Purgatory

Vietnamese

11:30 am

Tạ ơn Chúa và xin bình an cho hội viên  
Đạo Bình Đức Mẹ nhân mừng bốn mạng  
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật  
Xin bình an cho gia đình Hội Viên Hội Bà  
Mẹ Công Giáo  
LH Madalena  
Cầu cho các linh hồn  
LH Maria Trần Thu Hà (mới qua đời).  
Cầu cho các đấng linh hồn và xin bình  
an cho những người bị lũ lụt

English

1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

### Monday, December 8 Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

8:00 am

Onnes Blaquera  
Bella Acana: thanksgiving & healing  
David Lindor  
Mừng lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội  
và cầu bình an cho hội viên Chi Hội Mân  
Côi Chicago  
Cầu cho các LH nơi luyện hình

English

5:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

Vietnamese

7:30 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

### Tuesday, December 9 St. Juan Diego Cuauhtlatotzlin

8:00 am

David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự  
Peace for the Hein Family

### Wednesday, December 10 Our Lady of Loreto

8:00 am

David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

### Thursday, December 11 St. Damasus I

8:00 am

David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

### Friday, December 12 Our Lady of Guadalupe

8:00 am

David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

### Saturday, December 13 St. Lucy

8:00 am

Editha Latumbo - 1st death anniversary  
Cầu cho LH Maria và Tôma

English

4:00 pm

David Lindor  
Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu  
LH Teresa Phan Thị Tiên  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật  
LH Maria Đỗ Thị Giôn  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria  
Ngô Sự  
LH Maria Nguyễn Thị Sinh và Giuse  
Nguyễn Hoàng

12/07/2025

# WORSHIP CALENDAR

Sunday, December 14

Third Sunday of Advent

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ  
2 LH Ngọc và Mươi  
LH Nghị và Năm  
LH Giacôbê và LH Maria  
Xin ơn chữa lành cho những người thân  
LH Giuse Vũ Lâm  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô SỰ  
Cầu bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm

English

9:30 am Angela Lupisan  
Liz Jones  
George Meyers  
Tim O'Callaghan  
Felicia Ejiamu  
Edna deLeon; birthday blessings

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa (lễ giỗ)  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Madalena

English

1:30 pm Deceased members of Holy Child Jesus

**Thời gian:** 13 – 21/4/2026 (9 ngày)

**Chi phí:** \$3,590 (khởi hành từ Chicago, gồm tất cả vé máy bay, khách sạn, xe buýt, ăn sáng, ăn tối, thuê & tiền tip). Lưu ý: Giá hành hương nay giảm còn \$3,590 nhờ vé máy bay có giá tốt hơn (thấp hơn \$400).

**Hạn chót ghi danh:** Ngày 08 tháng 12, 2025

**Liên hệ & Ghi danh:**

- Cha Tôn: [nguyen@holynamecathedral.org](mailto:nguyen@holynamecathedral.org) hoặc nhắn tin 224 409 1338
  - Ghi rõ họ tên
  - Số điện thoại và địa chỉ email
- Liên lạc trực tiếp công ty: Stan: 647-463-9057 | [stan@ihtours.com](mailto:stan@ihtours.com) hoặc Alex: [alex@ihtours.com](mailto:alex@ihtours.com)

### TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

- 13/4: Khởi hành buổi tối từ Chicago đi Tel Aviv.
- 14/4: Đến Galilee – nghỉ ngơi.
- 15/4: Thăm Sea of Galilee, Capernaum, Tabgha, Mount of the Beatitudes, Jordan River.
- 16/4: Thăm Cana, Nazareth, Mount Tabor (Núi Hiên Dung).
- 17/4: Rời Galilee đi Jerusalem; ghé Haifa, Mount Carmel, Caesarea.
- 18/4: Bethlehem – Hang đá Giáng Sinh, Shepherd's Field, Mount Zion, Upper Room.
- 19/4: Masada – Dead Sea – Qumran – Jericho.
- 20/4: Old Jerusalem – Via Dolorosa, Church of the Holy Sepulchre, Western Wall, Garden of Gethsemane.
- 21/4: Về Chicago.